



Til

Råstofdirektoratet

Høringssvar vedrørende prøveboringer indenfor Sigguk Exclusive License 2008/2010

21.04.2010.

Hermed høringssvar fra fangstafdelingen i Styrelsen for Fiskeri, Fangst og Landbrug vedrørende VVM fra Environmental Resources Management. Fangstafdelingen har hovedsageligt fokuseret på EIA rapporten i den engelske version men vil dog gerne indledningsvis komme med et par betragtninger vedrørende VVM ("ikke-teknisk referat, dansk").

Postboks 680
3900 Nuuk
Tlf. (+299) 34 50 00
Fax (+299) 32 52 87
E-mail: apna@nanoq.gl
www.nanoq.gl

Set i lyset af at referater som oftest vil være de mest læste versioner af en større redogørelse uanset sammenhængen, undrer det, at det dansksprogede referat er af så ringe kvalitet, som tilfældet er.

Udover et væld af både taste-, tegnsætnings- og grammatiske fejl giver teksten mange steder ingen mening og er oversat forkert i forhold til den engelsksprogede version. Mht. sidstnævnte skal blot nævnes enkelte eksempler: "invertebrates" er oversat til "vanddyr", "prevailing" til "tage overhånd", "abundance" til "overflod", og "communities" bliver til "kolonier".

Ligeledes skal blot fremhæves enkelte eksempler på sætninger, hvor fangstafdelingen ikke umiddelbart kan afkode meningen:

"Når vurderingen resulterer i væsentlige påvirkninger, metoder til praktisk og økonomisk overkommelig afbødende er identificeret."

"Den maksimale væsentlige gennemsnitsbølgestørrelse..."

"...interessent interviews for at informere om..."

"Undersøgelsesområdet er beliggende nær overgangen mellem den nord gående skrånings hav til øst og syd gående hav over hele bassinet til vest."

Endelig kan det undre, at man i et referat, der angives at være dansksproget, ikke har oversat figurerne.

Faktuelle fejl vil blive behandlet i det efterfølgende, da disse går igen i både det dansk- og engelsksprogede referat samt EIA (engelsksproget), hvortil fangstafdelingen har nedenstående kommentarer.

s.xi; Figure 8: Melville Bugten er ikke medtaget og nævnes heller ikke i teksten, hvilket findes relevant, da der går nordlige havstrømme fra Sigguk Blokken til Melville Bugten.

s. 1-4 ; 1.5: "... Disko West 19720 to 2005". Årstal ?

Table 4.19: "Low abundance of species representing most major taxa at moderate to high diversity." Er det et lille antal arter i forhold til de resterende verdenshave eller sammenlignelige arktiske havområder, og hvad forstås der ved moderato og høj diversitet?

s. 4-30; 4.2.4: "The waters around Greenland contain approximately 250 species of fish..." Det kan man ikke udtale sig om, men antallet af kendte arter er 269 (Grønlands Naturinstitut 2010).

s. 4-34; Box 4.7: "Atlantic Char" bør rettes til Arctic Char.

s.4-40; 4.2.5: "Within Greenland there are 58 established breeding species of seabird..." Der er i Grønland ca. 60 arter af almindeligt forekommende ynglefugle. Antallet af ynglende arter af havfugle er væsentligt mindre.

s. 4-44 – 4-48; artslister fugle: Jf. den grønlandske rødliste (Boertmann, 2007) bør antal ynglepar for følgende arter ændres til: Black-legged Kittiwake 80.000-100.000, Glacous Gull 300.000-500.000, Arctic Tern mindst 65.000, Brünnich's Guillemot ca. 360.000, Little Auk mindst 35.000.000, Great Cormorant 5000, Atlantic Puffin højst 5000, og Iceland Gull 300.000-500.000.

s.4-48; 4.2.6: "There are 19 species of marine mammals...: 13 species of whale, 5 species of seal, walrus and polar bear." Antallet summer op til 20. Hvalros er iøvrigt en særlart.

Table 4.22: "Bowhead Whale ... Protected" – er fangstreguleret, "Harbour porpoise, Bottlenose Whale, Pilot Whale, Killer whale, Harp seal, Hooded seal, Ringed seal, Harbour seal, Bearded seal ... Hunting regulated" – ingen af de nævnte arter er hverken beskyttede ellers fangstregulerede.

s.4-49-4.54; artslister hvaler: Der er nævnes ikke, at der er kvotefangst på Bowhead whale og at denne som for Fin whale og Minke whale af sat af IWC.

Bestandsestimaterne for de tre ovennævnte arter er ligeledes ikke korrekte men skal være: Bowhead Whale 1.230 (IWC 2006), Fin Whale 3.200 (IWC 2005) og Minke Whale 10.800 (2005).

Den dybde, Bottlenose whale kan dykke til, nævnes under denne art. Hvis det er interessant, bør dykkedybden for de øvrige arter nævnes.

Long-finned pilot whale nævnes som "occasional visitor". Fangsten i perioden 2003-2007 var på 46-345 dyr årligt (Piniarneq).

Delfiner er ikke nævnt?

s.4.56; 4.26: "...with population estimates of 1,500 and 1,000 animals..." De anvendte estimater er ikke opdaterede. Der foretaget en bestandsstatus for de grønlandske bestande af hvalros i 2009 (NAMMCO SC/17/WWG/Report,2010) med følgende estimater: den vestgrønlandske vinterbestand er estimeret til 3.200 (90 % CI: 2.300-4.400) og nordvandsbestanden 2.100 (90 % CI: 1.500-3.100).

s.4.58; 4.26: "The Baffin Bay population is estimated to contain approximately 2,000 bears." Dette er ikke korrekt. Det gældende estimate er 1.546 (690-2402) ud fra simulering foretaget 2004 (Polar Bear Specialist Group).

s.4-60; 4.2.7: "It is illegal to shoot or generate noise within 5 kilometres of..." Afstanden er 3 kilometer eller 200 m, og artslisterne mht. afstandskravene er mangelfulde og forkerte (Fuglebekendtgørelsen, marts 2009).

s.5-14; 5.51: "The vast majority of water based muds discharged are classified..., ...considered to Pose Little Or No Risk to the environment..." Det står ikke Styrelsen helt klart, om man alene vil bruge stoffer fra denne "vast majority"?

s.5-18; 5.10: "It is planned to use chemicals..." Et er, hvad det planlægges, noget andet hvilke stoffer, man vil anvende, hvis man er nødt til at ændre planerne? Og er der stillet krav og/eller garantier i den sammenhæng?

s.6-7; 6.3.3: "...whales... four are likely to be present... These are:" Bowhead Whale bør tilføjes som en femte art, da dens vandringsrute passerer gennem Sigguk blokken i det mindste i første del af prøveboringsperioden.

s.6-12; Box 6.3: "Helicopters will not fly low over seabird colonies..." Det er ikke tilladt at flyve mindre end 3000 m nærmere eller over fuglekolonier (Fuglebekendtgørelsen, 2009).

s.6-26; 6.3.8: "Recovery to a stable community would likely take one to two seasons".
Hvad er referencen til dette statement?

s.6.28-6.31: Focus er på et olieudslip i vand. Det havde relevant at inkludere undersøgelser af olieudslip i isfyldt farvand jf. isudbredelsen i juni ved Sigguk Blokken (som vist på NASAs hjemmeside: http://nsidc.org/data/seaice_index/archives/image_select.html).

Endeligt savner Styrelsen eventuelle beskyttelsesforanstaltninger ift. isbjørn. Bla. at der ikke findes affald eller madvarer, hvilket kan tiltrække bjørnene fra lang afstand, samt et beredskab til at skræmme bjørnene væk uden at disse lider overlast.

Det ligger uden for Styrelsens kompetencer at vurdere de skadelige virkninger af den planlagte udledning af boremudder og cement til lukning af borehuller. Disse stoffer giver dog anledning til bekymring og ønskes vurderet af anden høringspart.

Inussiarnersumik inuulluaqqusilluta

Med venlig hilsen

A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized, cursive letters that appear to be 'S' and 'B' followed by a long horizontal stroke.

Toqq/direkte 34